Los socios del proyecto *De Mar a Mar* presentan

DE MAR A MAR
PYRÉNÉES DE CIRQUE

SEMINARIO #1

NUEVAS OPORTUNIDADES PARA LOS ARTISTAS DE CIRCO

MIRADAS CRUZADAS ESPAÑA/FRANCIA A TRAVÉS DE ALGUNAS EXPERIENCIAS

27 Y 28 DE SEPTIEMBRE DE 2016
FERIA INTERNACIONAL DE TEATRO Y DANZA DE HUESCA

FOLLETO REALIZADO CON LA PARTICIPACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA LICENCIATURA DANZA Y CIRCO DE LA UNIVERSIDAD DE TOULOUSE JEAN-JAURÈS

DE MAR A MAR - PYRÉNÉES DE CIRQUE EN POCAS PALABRAS

UN PROYECTO TRANSFRONTERIZO PARA LAS ARTES DEL CIRCO EN 2016-2018

De Mar a Mar es un proyecto europeo de cooperación transfronteriza EspañaFrancia cuyo objetivo es fomentar la formación, la orientación y el acompañamiento de los artistas de circo.

El proyecto *De Mar a Mar* reúne 14 socios de los sectores público y privado de Cataluña, Aragón, País vasco, Occitania-Pirineos-Mediterráneo y Nueva Aquitania.

Estas estructuras de formación, espacios de creación y lugares de difusión de espectáculos se comprometen a través del proyecto en la creación y el desarrollo de redes entre artistas emergentes, compañías y estructuras, con el fin de facilitar la producción artística, la difusión y la solidaridad entre profesionales del circo del territorio.

Valiéndose de las experiencias de los proyectos *circ que o !* (2008-2011) y *Pirineos de circo* (2012-2014), la colaboración ampliada pone en marcha una serie de acciones de acompañamiento en beneficio del sector circo transfronterizo y dirigidas hacia los artistas emergentes y los profesionales:

- Acciones de formación para facilitar la inserción de los jóvenes artistas y las relaciones entre las escuelas de circo y la universidad,
- Una red de espacios de creación y de ayudas a la movilidad, a la búsqueda y a la creación artística,
- La puesta en marcha de una red de difusión transfronteriza para dar un primer “terreno de juego” à los artistas del territorio y sensibilizar a los programadores al acompañamiento de los jóvenes artistas,
- Una apertura internacional para favorecer oportunidades más allá de las fronteras,
- Un sistema de selección imaginado como una herramienta de acompañamiento de los artistas y de intercambios de conocimientos para todos los profesionales,
- Finalmente, en el centro de *De Mar a Mar*, el acompañamiento de los jóvenes artistas ha inspirado las acciones claves del proyecto: apadrinamientos para desarrollar la solidaridad entre estructuras asentadas y artistas emergentes.

Con este primer seminario temático organizado por *De Mar a Mar*, sus socios los invitan a compartir sus reflexiones alrededor de las dinámicas solidarias en marcha en el sector artístico a ambos lados de los Pirineos, a través de testimonios que alimentarán la puesta en marcha de las acciones de apadrinamiento previstas en el proyecto.

De Mar a Mar es un proyecto de cooperación para 2016-2018 con un presupuesto de 1.990.390 € co-financiado por la Unión europea a altura de 65% por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) mediante el Programa Interreg V-A España-Francia-Andorra (POCTEFA 2014-2020).

La Grainerie - jefe de fila
Ax Animation
Ayuntamiento de Bilbao
Ayuntamiento de Huesca
Central del Circ-APCC
Diputación provincial de Huesca
Escuela de circ Rogelio Rivel
Le Lido-Ayuntamiento de Toulouse
Mancomunidad Errobi-Hameka
Mancomunidad Garazi-Baigorri/Escena Baxe Nafarroa
Quiero Teatro
Red Transversal
Réseau en Scène Languedoc-Roussillon
Universidad de Toulouse Jean-Jaurès

UN SEMINARIO PARA INTERCAMBIAR EXPERIENCIAS SOLIDARIAS AL SERVICIO DE LOS ARTISTAS DE CIRCO

EL APADRINAMIENTO PARA ACOMPAÑAR LOS ARTISTAS EMERGENTES DEL TERRITORIO

A día de hoy, la reducción de las ayudas públicas para las organizaciones artísticas fragiliza fuertemente los ámbitos de la búsqueda, de la creación y de la difusión. En consecuencia, los esfuerzos actuales tienden a concentrase en las compañías ya insertadas en la red y no permiten el desarrollo de los proyectos emergentes.

Para responder a las necesidades del sector artístico, el proyecto *De Mar a Mar* tiene la ambición de reforzar el acompañamiento de los jóvenes artistas y compañías recurriendo a los recursos del sector y de los territorios transfronterizos en una dinámica solidaria.

En efecto, los socios del proyecto han apostado a que, por un lado el refuerzo de las relaciones entre artistas y territorio, y por otro lado, el desarrollo de solidaridades en el seno del sector artístico, pueden aportar respuestas positivas a estas problemáticas.

Así los socios se han inspirado de experiencias realizadas en otros ámbitos para imaginar diferentes tipos de apadrinamientos que respondan a esta necesidad de relaciones y de solidaridades dentro del sector.

Convencidos de la necesidad de tejer relaciones duraderas, han elegido experimentar la puesta en marcha de diferentes asociaciones o apadrinamientos durante el proyecto (dos años).

De Mar a Mar ha invitado un panel de profesionales, artistas, administradores, profesionales del acompañamiento de los jóvenes artistas o implicados en proyectos de territorio para evocar las dinámicas de apoyo a los artistas que existen hoy en España y en Francia a través de sus experiencias.

Dos días de reflexión y de trabajo alrededor de la noción de apadrinamiento, sus declinaciones y su puesta en marcha en el marco del proyecto *De Mar a Mar*.

Los dispositivos de apadrinamiento del proyecto *De Mar a Mar* en pocas palabras:

· Un **acompañamiento individual** que permite a los artistas emergentes integrar una compañía reconocida que les ayudará en el desarrollo de su proyecto;

· Un **acompañamiento colectivo** declinado en dos ejes:

- **Acompañamiento dicho "experimental":** Asocia colectivos de artistas émergentes con operadores profesionales del sector (espacios de creación, agentes...)

- **Acompañamiento territorial:** compromete a los operadores instalados en una zona geográfica definida a apoyar a los artistas emergentes al permitirles anclarse en este mismo territorio.

Las estructuras "madrinas" se comprometerán en acompañar los artistas emergentes asociados a nivel artístico, jurídico, administrativo y comercial.

MARTES 27 DE SEPTIEMBRE - 10H30>12H30
MESA REDONDA #1
LA COLABORACIÓN ENTRE ARTISTAS Y TERRITORIO

¿Cómo el anclaje de un trabajo artístico o la implantación duradera de una compañía pueden contribuir a la dinamización de zonas rurales o de pequeñas ciudades?

¿Cómo favorecer la implantación de un colectivo artístico en un territorio y para qué beneficios mutuos?

¿Cuáles son las relaciones entre implantación territorial y emergencia de nuevos talentos?

Algunas experiencias ilustrarán la importancia de las relaciones entre artistas y un territorio dado y darán ejemplos de declinaciones.

MODERADOR

> JAVIER BRUN - Director de los servicios culturales del ayuntamiento de Huesca, presidente de las Pépinières européennes de jeunes artistes y miembre de la cátedra UNESCO de Políticas Culturales y Cooperación de l'université de Gérone.

PONENTES

> AMZ, ASOCIACIÓN DE MALABARISTAS DE ZARAGOZA - Creada en 1992, la asociación agrupa profesionales y aficionados de todas las disciplina de circo. Fue socia del proyecto transfronterizo circ que o ! en 2008-2011. La AMZ ha organizado varios eventos como el Garibolo, encuentro de circo aragonés, los Encuentros internacionales de malabaristas de Vilanuéva de Gállego. Tiene un espacio dedicado al entrenamiento y a la organización de talleres de circo dirigidos a diferentes públicos.

> **DEUX ARTISTES** socios representarán la asociación.

> DERRIÈRE LE HUBLOT - Polo de las Artes de Calle ubicado en Capdenac (Midi-Pyrénées), Derrière le Hublot desarrolla y anima desde 1996 un proyecto artístico y cultural de territorio en colaboración con 30 ayuntamientos de los departamentos franceses Lot y Aveyron. DLH es iniciador de proyectos europeos y de apoyo al desarrollo de jóvenes compañías. Por otro lado, realiza un trabajo de acompañamiento en dirección de compañías y artistas emergentes a nivel de la administración, la producción, la difusión y el desarrollo a través de un dispositivo de apadrinamiento.

> **CLAIRE BATAILLE** - Administradora encargada del trabajo de acompañamiento de la emergencia de jóvenes artistas y equipos.

> **ALBAN DE TOURNADRE** - Artista pluridisciplinario salido de la 5a promoción de la FAI-AR, formación superior en arte en el espacio público en Marsella. Desarrolla ahora un trabajo transversal, componiendo a partir de lo real y sus potencialidades poéticas. Acaba de realizar una sesión creativa en DLH donde ha creado y presentado un proyecto in-situ basado en un anclaje territorial. Por otra parte, forma parte de los jóvenes artistas emergentes apoyados en el marco del apadrinamiento de DLH.

> VOICES OF THE CITY FOUNDATION - Compañía dedicada a la creación y la producción de eventos culturales, espectáculos y de proyectos de arte comunitario, especialmente dos proyectos alrededor del ser humano y el lugar que ocupa en la comunidad : CIRC/US, un « relato » artistico basado en la comunidad en el cual los habitantes de un barrio de todas las edades y todos los orígenes culturales o socioeconómicas se reunen con profesionales para crear un espectáculo, y Storytelling Body, un proyecto de teatro interdisciplinar interactivo que cuestiona el lugar del espectador y nuestra identidad en la comunidad o en un territorio.

> **RON BUNZL** - Artista interdisciplinar hollandes, ha creado VOCF en 2006, dirige el proyecto artístico y social CIRC/US para el cual utiliza los relatos de los habitantes de una Ciudad para una creación interdisciplinaria y participativa, actualmente en Huesca.

MIÉRCOLES 28 DE SEPTIEMBRE - 10H30>12H30
MESA REDONDA #2
COLABORACIONES ENTRE ARTISTAS Y ARTISTAS, Y LOS ESPACIOS DE CREACIÓN

¿Qué papel pueden jugar las compañías instaladas en la inserción de los jóvenes artistas?

¿Qué beneficios para los participantes de un apadrinamiento que asocie un equipo consolidado y un joven artista?

¿Cómo poner los recursos de un sector al servicio del acompañamiento de los artistas y los proyectos emergentes?

¿Qué medios al servicio del acompañamiento de la emergencia dentro del sector transfronterizo?

Testimonios venidos del terreno para reflexionar alrededor de las colaboraciones entre artistas emergentes y equipos consolidados.

MODERADORA

> ÉMILIE SALAMERO - Socióloga y catedrática desde 2013 en la universidad de Poitiers en ciencias sociales del deporte, especializada en las políticas culturales del Ministerio de la cultura francés hacia el circo y en los procesos de profesionalización de la profesión de artista de circo. .

PONENTES

> COMPAÑÍA DE CIRCO EIA - FABRIZIO GIANINNI - Artista de circo, diplomado de la Escuela de circo de Madrid y en educación física en el ISEF de Nápoles. Creador de las compañías Cirque Vague, Circo de sombra y Compañía de circo EIA galardonada por el premio de la ciudad de Barcelona en 2011 con el espectáculo “Capas”. También es presidente de la Asociación de Profesionales de circo de Cataluña (APCC) que representa a los profesionales de circo catalanes con el objetivo de promover este arte y ofrecer herramientas de profesionalización y de reconversión para los profesionales.

> LOS GALINDOS - MARCEL ESCOLANO - Payaso excéntrico de la compañía familiar barcelonesa Los Galindos, creada en 1991 por artistas de circo y de calle. Los Galindos es el encuentro del circo, del teatro y de mucho humor. Sus diferentes colaboraciones han desarrollado y enriquecido su vocabulario de circo. La compañía integra regularmente jóvenes artistas en sus creaciones.

> BARO D’EVEL CIRK CIE - Creada en 2000 por un colectivo de artistas, y posteriormente codirigida por los artistas Blaï Mateu y Camille Decourtye desde 2006, la compañía Baro d’Evel desarrolla un trabajo artístico alrededor de la carpa y del animal (especialmente el caballo). Está convencionada por la Dirección Regional de las Artes y la Cultura Midi-Pyrénées (DRAC, ministerio de la Cultura) desde 2010 y por el Consejo regional Midi-Pyrénées desde 2008.

> MARIE BATAILLON - Administradora. De formación literaria, fue administradora de la compañía Vent d’Autan y secretaria general de la Maison Antoine Vitez. Se unió al equipo en 2010.

> NOÉMIE BOUISSOU - Artista de mástil chino. Después de estudiar en las escuelas de Lomme, Rosny-sous-Bois y en la formación profesional del Lido, cruza el camino de Baro d’Evel en sus diferentes experiencias de la escena. Participa a su última creación, “Bestias”, al mismo tiempo que crea un solo en el marco de un apadrinamiento.

> LE STUDIO DE TOULOUSE/PACT - El Studio de Toulouse - PACT (Incubadora de las Arts del Circo de Toulouse), dispsitivo mutualizado Lido-Grainerie, apoya el nacimiento de proyectos artísticos y permite atenuar las dificultades inherentes a la creación de actividad, y siempre beneficiando el desarrollo en autonomía. Se dirige a artistas de circo emergentes, permitiéndoles beneficiar de un acompañamiento artístico, consejos sobre la estructuración, espacios de trabajo, puesta en red y momentos de visibilidad en La Grainerie o en la red de estructuras socias del dispositivo.
Desde 2007, unos veinte equipos han beneficiado del acompañamiento Studio-PACT (G.Bistaki, Toi d’abord, Subliminati, Oktobre, Blizzard Concept, Betti Combo...)

> MARIE-LAURENCE SAKAËL - Coordinadora - Después de un recorrido en la música y el teatro, tras ocho años como encargada de la producción y la difusión de compañías, integra el Lido y La Grainerie en 2008 para estructurar y desarrollar un dispositivo de acompañamiento entonces recién creado, el Studio de Toulouse/PACT.

MIÉRCOLES 28 DE SEPTIEMBRE - 12H30>14H00 / 15H00>17H30
TALLERES & SÍNTESIS
APADRINAMIENTOS, DE LA REFLEXIÓN A LA PUESTA EN MARCHA

Valiéndose de los intercambios de las dos mesas redonda del seminario, los socios del proyecto *De Mar a Mar* comprometidos con la puesta en marcha de dispositivos de apadrinamientos trabajarán en talleres temáticos sobre los perfiles operacionales de estos dispositivos antes de su lanzamiento en 2017.

Los artistas y profesionales participantes del seminario están invitados a participar a estos talleres y enriquecerles con sus puntos de vistas y experiencias.

Objetivo: definir las declinaciones operacionales de los apadrinamientos territoriales en Huesca, Ax-les-Thermes y en el País vasco, y precisar los perfiles de los apadrinamientos entre artistas para la redacción de la convocatoria.

MODERADOR

> JEAN-MARC BROQUA - Secretario general y director de las relaciones internacionales en La Grainerie, jefe de fila del proyecto *De Mar a Mar*.

PARTICIPANTES

> SOCIOS DEL PROYECTO DE MAR A MAR COMPROMETIDOS CON LA ORGANIZACIÓN DE APADRINAMIENTOS

La Grainerie
Ayuntamiento de Huesca
Mancomunidad Errobi-Hameka
Ax Animation
La Central del Circ-APCC
Ayuntamiento de Bilbao

> OTROS SOCIOS DEL PROYECTO DE MAR A MAR

Mancomunidad Garazi-Baigorri-Escena de país Baxe Nafarroa, Universidad de Toulouse Jean-Jaurès, Quiero Teatro, Le Lido-Ayuntamiento de Toulouse, Réseau en Scène Languedoc-Roussillon, Diputación provincial de Huesca.

> ARTISTAS Y COMPAÑÍAS

Baro d'Evel Cirk Cie
Bivouac Cie
Compagnie de cirque EIA
Daraomaï
Lapsus
Los Galindos
Oktobre...

Y todos los profesionales interesados por la temática.

DE MAR A MAR
PYRÉNÉES DE CIRQUE

DEMARAMARBLOG.WORDPRESS.COM
DEMARAMARPYRENEES

LOS 14 SOCIOS DEL PROYECTO

SOCIOS FINANCIEROS